



AHEA E-JOURNAL

Vol. 6 (2013)

Table of Contents

Dedication of this Issue to Adam Makkai

Vasvári, Louise O. "Ádám Makkai, Polyglot Linguist, Poet, and Literary Translator Between Languages"

General Articles

Cutcan, Simona. "Text as Palimpsest: Gender in the Work of Agota Kristof."

Dreisziger, Nándor. "Ármin Vámbéry (1832-1913) as a Historian of Hungarian Settlement in the Carpathian Basin."

Orban, Clara. "Contextualizing History in Hungarian Films of the New Millennium."

Vida, István Kornél. "'The New World is An Other World': Hungarian Transatlantic Emigrants' Handbooks and Guidebooks, 1903-1939."

Cluster Articles: Teaching and Translating Hungarian Language and Culture

Chmurski, Mateusz. "From Autobiography to Fiction, or Translating Géza Csáth's Diary from Hungarian to French and to Polish."

Farkas, Tamás and Mariann Slíz. "Translating Family Names in Hungarian: A Diachronic Survey."

Fekete, István. "Hungarian *gyerekestől* vs. *gyerekkel* ('with [the] kid')."

Greene, Jackie and Elia Vázquez-Montilla. "Bridging Cultural Borders: American Students' Cross-Cultural Teaching Experiences in Hungary."

Hooker, Lynn M. "The Kodály and Rajkó Methods: Voices, Instruments, Ethnicity, and the Globalization of Hungarian Music Education in the Twentieth Century."

Horváth, Györgyi. "Towards a Methodology of the Intercultural Teaching of Hungarian Literature to Speakers of Hungarian as a Second/Foreign Language."

Koller, Bálint and Alexander Maxwell. "Pilot Course or Flying University? A University Course on Hungarian Language and History Taught in Wellington, New Zealand."

Minier, Márta. "Translating Welsh Drama Into Hungarian through English: A Case Study of Sera Moore Williams' *Crash*."

Szele, Bálint. "Translating Shakespeare for the Hungarian Stage: Contemporary Perspectives."

Vincze, Kata Zsófia. "Transylvanianism, Nationalism, Folklore: The Academic Career of Olga Nagy in the Light of her Posthumous Book, *Vallomások* (2010)."

Bibliography

Vasvári, Louise O. "[English-Language] Bibliography of Interest for Hungarian Cultural Studies: 2012-2013."

Reviews

Blaikie, Evi. Hoff, Agatha. *Burning Horses - A Hungarian Life Turned Upside Down*. El Paso: Sweet Earth Flying P. 2010.

Csepeli, György. Fleck, Zoltán. *Változatok és változatlanságok: a magyar jogrendszer a rendszerváltás után*. [Continuity and Discontinuity - The Hungarian Legal System after the Change of the System] Budapest: Napvilág, 2010.

De Huszar Allen, Marguerite. Gárdos, Bálint, Ágnes Péter, Natália Pikli, & Maté Vince, eds. *Confrontations and Interactions: Essays on Cultural Memory*. Budapest: L'Harmatton Kiadó, 2011.

Hargitai, Péter. Faludy, György. *Silver Pirouettes*. Trans. Paul Sohar. New York: The WriteDeal, 2012.

Lisiak, Agata. Bren, Paulina & Mary Neuburger, eds. *Communism Unwrapped: Consumption in Cold War Eastern Europe*. Oxford: Oxford UP, 2012; Giustino, Cathleen M., Catherine J. Plum, & Alexander Vari, eds. *Socialist Escapes: Breaking Away from Ideology and Everyday Routine in Eastern Europe, 1945-1989*. New York: Berghahn, 2013.

MacDonald, Ágnes V. Dobozy, Tamas. *Siege 13*. Markham, ON: Thomas Allen Publishers, 2012.

MacDonald, Ágnes V. Rác, Katalin, Judith Szapor, Andrea Pető, Maura Hametz & Marina Calloni, eds. *Jewish Intellectual Women In Central Europe, 1860-2000 - Twelve Biographical Essays*. Lewiston: The Edwin Mellen Press, 2012.

Nagy, Dorottya. Tötösy de Zepetnek, Steven & Louise O. Vasvári, eds. *Comparative Hungarian Cultural Studies*. West Lafayette: Purdue UP, 2011.

Oberly, William. Sándor Szathmári. *Voyage to Kazohinia*. Trans. Inez Kemenes. Williamstown: New Europe Books, 2012.

Rosen, Ilana. Kovács, Ilona, ed. *Katonalevelek - Az amerikai magyarok második generációja az amerikai hadseregen a második világháború idején 1942-1945 / Soldier Letters - Second Generation American Hungarian Soldiers in the US Army during World War II, 1942-1945*. Budapest: Néprajzi Múzeum, 2012.

Rosen, Ilana. Kováts, Judit. *Megtagadva*. Budapest: Magvető, 2012

Sipos, Balázs. Kozári, Mónika. *A nyugdíjrendszer Magyarországon Mária Teréziától a II. világháborúig*. Budapest: Gondolat Kiadó, 2012.

Szűcs, Teri. Kékesi, Zoltán. *Holokauszt emlékezet a kortárs művészetben*. Budapest: Kijárat Kiadó, 2012.

Vari, Alexander. Kerekes, Amália, Melinda Kindl, & Judit Szabó, eds. *Post festum - szabadtéri játékok a két világháború között Salzburgban, Szegeden és Pécsen*. Budapest: Gondolat, 2009.